

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Специальная терминология биржи и рынка ценных бумаг (французский язык) БЗ.ДВ.13

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Абдуллина Л.Р.

Рецензент(ы):

Агеева А.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Васильева В. Н.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 902255514

Казань
2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Абдуллина Л.Р. кафедра романской филологии отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого ,
Liliya.Abdullina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

состоит в глубоком усвоении и осмыслении экономического понятийно-терминологического аппарата банковской деятельности

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.13 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

Дисциплина Б.3.ДВ13 "Специальная терминология биржи и рынка ценных бумаг" относится к дисциплинам по выбору профессионального цикла. Дисциплина изучается в 4 семестре на 2 курсе. Освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее для освоения таких дисциплин, как: "Экономика Франции", "Специализированный перевод текстов финансово-экономической тематики", "Перевод газетно-журнальных статей финансово-экономической тематики".

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-1	<p>Лингвистическая компетенция - умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии - владеет навыками анализа структурной и смысловой архитектоники текста в целом и на уровне его микроструктур - умеет определять принадлежность текста к функциональному стилю - умеет идентифицировать виды синтаксической связи, типы предложений - умеет определять средства выражения тема-рематической структуры предложений - владеет навыками идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и других грамматических средств - владеет навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов - умеет выделять основные синонимические и антонимические ряды - умеет определять типы значения слова: грамматические, лексические, денотативные, коннотативные - умеет анализировать структуру слова и модели словообразования - умеет проводить фонетический анализ различных типов текстов и записывать их с помощью фонематической транскрипции</p>
СК-2	<p>Коммуникативная компетенция - владеет навыками восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) - практически применяет приобретенные теоретические знания в области фонетики в процессе коммуникации с учетом произносительной специфики рабочих языков (правильное фонетическое оформление подготовленных/неподготовленных высказываний разной степени сложности) - владеет устойчивыми навыками порождения речи с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля языка - умеет выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра - адекватно употребляет устойчивые словосочетания, фразеологизмы, идиомы - адекватно переводит слова в контексте и идентифицирует грамматические средства в целях адекватности перевода - выбирает и адекватно употребляет категориальные формы и другие грамматические средства в тексте - идентифицирует и продуцирует различные типы устных и письменных текстов с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей</p>

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-3	Социолингвистическая компетенция - владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным и т.д. - умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) - владеет невербальными средствами общения (мимика, жесты) - владеет правилами этикета, ритуалов, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычных культурах - умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка - владеет знанием концептуальной и языковой картины мира носителя иноязычной культуры
СК-4	Прагматическая компетенция - адекватно применяет правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.) - применяет основные способы построения аргументации в устных и письменных типах текста - умеет использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия (выражения мнения, согласия/несогласия, желания, просьбы и т.д.)
СК-6	Научно-исследовательская компетенция - владеет современной научной парадигмой, имеет системное представление о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности - умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач - владеет знанием методических приемов научной деятельности - умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности - владеет современной информационной и библиографической культурой - умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума - умеет применять современные технологии сбора и интерпретации полученных экспериментальных данных - владеет приемами составления и оформления научной документации - умеет самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

законы, аксиомы и принципы, определяющие содержание, структуру и особенности функционирования банковской системы.

2. должен уметь:

□ анализировать предоставленный материал;

- находить и использовать необходимую экономическую информацию;
- участвовать в дискуссии по экономическим вопросам;
- отстаивать свое мнение по поставленному вопросу.

3. должен владеть:

- навыками работы с экономической литературой, отражающей особенности банковской деятельности;
- навыками применения в практической деятельности теоретических знаний.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

использовать понятийно-терминологический аппарат банковской деятельности в других дисциплинах экономической направленности и в профессиональной коммуникации.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Typologie de banques	4	1-3	6	0	0	дискуссия
2.	Тема 2. Les nouveaux moyens de payement	4	4-6	6	0	0	тестирование
3.	Тема 3. La fourniture de crédit	4	7-9	6	0	0	тестирование
4.	Тема 4. La bancassurance	4	10-12	6	0	0	тестирование
5.	Тема 5. Les normes comptables	4	13-15	6	0	0	тестирование
6.	Тема 6. Le controle de l'activité bancaire	4	16-18	6	0	0	контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	зачет
	Итого			36	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Typologie de banques

лекционное занятие (6 часа(ов)):

1.Par métier 2. Par forme de propriété

Тема 2. Les nouveaux moyens de payement

лекционное занятие (6 часа(ов)):

1.Chèque 2. Prélèvements automatiques 3. TIP

Тема 3. La fourniture de crédit

лекционное занятие (6 часа(ов)):

1. Types d'actifs 2. Créances 1.Aux entreprises 2. Aux particuliers 3.A l'Etat

Тема 4. La bancassurance

лекционное занятие (6 часа(ов)):

1. Historique du développement de la bancassurance dans le monde 2.Les principaux intérêts de la bancassurance pour les clients des banques 3.Les différents modèles de bancassurance dans le monde

Тема 5. Les normes comptables

лекционное занятие (6 часа(ов)):

1. Les Etats financiers 2. Les charges 3.Les produits de fonctionnement, les produits d'intervention et les produits financiers 4.Les immobilisations incorporelles/corporelles

Тема 6. Le controle de l'activité bancaire

лекционное занятие (6 часа(ов)):

1.Banques centrales 2.Régulation bancaire

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Typologie de banques	4	1-3		6	дискуссия
2.	Тема 2. Les nouveaux moyens de payement	4	4-6	подготовка к тестированию	6	тестирование
3.	Тема 3. La fourniture de crédit	4	7-9	подготовка к тестированию	6	тестирование
4.	Тема 4. La bancassurance	4	10-12	подготовка к тестированию	6	тестирование
5.	Тема 5. Les normes comptables	4	13-15	подготовка к тестированию	6	тестирование
6.	Тема 6. Le controle de l'activité bancaire	4	16-18	подготовка к контрольной работе	6	контрольная работа
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

технологии поддерживающего обучения (объяснительно-иллюстративное обучение, технология разноуровневого обучения) технологии развивающего обучения (технология проблемного обучения, технология учебной дискуссии); технологии концентрированного обучения; технологии коллективной мыследеятельности.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Typologie de banques

дискуссия , примерные вопросы:

Примерный перечень вопросов 1.Quelle est la place du secteur bancaire et financier ? 2.Quel est le nombre de comptes ouverts en France ? 3.Quels sont les résultats du secteur bancaire ? 4.Quelle est la contribution de la banque de détail dans ces résultats ?

Тема 2. Les nouveaux moyens de paiement

тестирование , примерные вопросы:

Примерный перечень заданий к тесту VRAI ou FAUX 1.Une banque est toujours obligée de payer les chèques inférieurs ou égaux à 15 ?. 2.Le titre interbancaire de paiement (TIP) est une autorisation permanente donnée par un débiteur à un de ses créanciers de prélever toute somme due à ce dernier. 3.La domiciliation bancaire indiquée sur le TIP peut être modifiée par le débiteur sans l'accord du créancier. 4.Les frais perçus par une banque en cas de rejet de prélèvement sont libres. 5.Les opérations effectuées sur un compte joint nécessitent toujours la signature des deux cotitulaires.

Тема 3. La fourniture de crédit

тестирование , примерные вопросы:

Примерный перечень заданий к тесту VRAI ou FAUX 1.Le bénéficiaire d'une offre préalable d'un crédit immobilier peut l'accepter tout de suite. 2.Une fois acceptée, l'offre préalable d'un crédit immobilier est valable 30 jours minimum. 3.Le prêt personnel est un prêt accordé pour des objets très variés. 4.Il n'y a pas de différence entre découvert et facilité de caisse. 5.L'offre préalable d'un crédit à la consommation est valable 30 jours minimum.

Тема 4. La bancassurance

тестирование , примерные вопросы:

Примерный перечень вопросов Acteurs de l'Assurance Agents d'assurance Courtiers en assurance Experts en assurance Assurance Automobile Assurance de personnes Assurance Décès Assurance Vie Assurance Entreprise Assurance de personne Assurance Habitation Assurance Vol et Incendie Obligation du Locataire Obligation du Propriétaire Assurance Santé et Mutuelle Assurances dommage Assurance Catastrophe Naturelle

Тема 5. Les normes comptables

тестирование , примерные вопросы:

1.Quelles sont les marges réalisées par les banques sur les services de paiement ? 2.Le service ? virement ? est-il particulier ? 3.Le cas du virement est-il isolé ? 4.Comment les banques rentabilisent les comptes débiteurs ?

Тема 6. Le controle de l'activité bancaire

контрольная работа , примерные вопросы:

Примерный перечень вопросов 1. Le nombre des établissements de crédit a-t-il évolué ? 2. Le marché de la banque de détail est-il concerné par le mouvement de concentration ? 3.Qui contrôle la gestion des dépôts ? 4.Comment ce mouvement de concentration se traduit-il en terme de part de marché ? 5.Les prix des services bancaires ont-ils augmenté ?

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Примерный перечень вопросов на зачет:

- 1.Chèque
2. Prélèvements automatiques
3. TIP
4. Historique du développement de la bancassurance dans le monde

5. Les principaux intérêts de la bancassurance pour les clients des banques
6. Les différents modèles de bancassurance dans le monde
7. Les Etats financiers
8. Les charges
9. Les produits de fonctionnement, les produits d'intervention et les produits financiers
10. Les immobilisations incorporelles/corporelles

7.1. Основная литература:

1. Романова, С.А. LE FRANÇAIS PROFESSIONNEL Banques et comptabilité: учебное пособие, руководство по изучению дисциплины, практикум по курсу, тесты по дисциплине, учебная программа курсов / С.А. Романова, Д.Д. Давыдова. □ Москва: Евразийский институт, 2004. □ 128с.- // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=6072>
2. История экономики: Учеб. пособие / И.И. Агапова. - М.: Магистр, 2007. - 176 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=121954>
3. Мелихова, Г.С. Le cours de l'économie mondiale: учебное пособие. □ Москва: Евразийский институт, 2011. □ 326 с. □ // <http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=6679>

7.2. Дополнительная литература:

1. Киреев, В.Л. Банковское дело: учебник для студентов, обучающихся по специальностям "Финансы и кредит", "Бухгалтерский учет, анализ и аудит", "Мировая экономика", "Налоги и налогообложение" / В. Л. Киреев, О. Л. Козлова.-Москва: Кнорус, 2012.-239 с. - 2 экз.
2. Финансы, деньги, кредит, банки: учебник для студентов, обучающихся по направлению "Экономика", профили подготовки "Финансы и кредит", "Бухгалтерский учет, анализ и аудит", "Мировая экономика" / [д.э.н., проф. Е. Н. Валиева, к.э.н., доц. О. А. Хвостенко, доц. Н. А. Лаптева и др.]; под ред. Т. М. Ковалевой.-Москва: КноРус, 2014.-249 с. - 1 экз.
3. Мировая экономика: социально-экономические модели развития: учеб. пособие / В.М. Кудров; Государственный университет - Высшая школа экономики (ГУ ВШЭ). - М.: Магистр, 2009. - 399 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=159978>

7.3. Интернет-ресурсы:

- Banque de France - <https://www.banque-france.fr/accueil.html>
- Dictionnaire bancaire - <http://www.cbanque.com/dictionnaire.php>
- Les sites officiel de 15 importantes banques de France - <http://www.netguide.com/Banques/>
- Lexique bancaire et économique - <http://www.banque-info.com/lexique-bancaire>
- Système bancaire pour les nuls - <http://www.les-investissements.fr/marches/bourse/Le-systeme-bancaire-pour-les-NULS-article-1280.php>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Специальная терминология биржи и рынка ценных бумаг (французский язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

доска, маркер, компьютер, проектор, аудио- видеоаппаратура, учебно-наглядные пособия (таблицы и карты на изучаемом языке), медиатека.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностраный (французский) язык .

Автор(ы):

Абдуллина Л.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Агеева А.В. _____

"__" _____ 201__ г.